

R O M Â N I A
MINISTERUL EDUCAȚIEI
MINISTRY OF EDUCATION
UNIVERSITATEA HYPERION DIN BUCUREȘTI ¹⁾
Hyperion University of Bucharest

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește diploma cu seria nr.
This Supplement is for diploma series no.

1. DATELE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere <i>Family name(s) at birth</i> 1.1a Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui <i>Initial(s) of father's first name(s)</i> 1.2a Data nașterii (ziua/luna/anul) <i>Date of birth (day/month/year)</i> 1.3a Numărul matricol <i>Student enrolment number</i> 1.4	Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s)(after marriage)(if applicable)</i> 1.1b Prenumele <i>First name(s)</i> 1.2b Locul nașterii (localitatea, județul/ sectorul, țara) <i>Place of birth (town, sector, country)</i> 1.3b Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i> 1.5 Anul înmatriculării <i>Year of enrollment</i>
--	---

2. INFORMATII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor) <i>Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)</i>	
2.1 Limba și literatura română – O limba și literatura modernă (engleza, japoneza) <i>Romanian language and literature - A modern language and literature (English, Japanese)</i> Domeniul fundamental de studiu <i>Fundamental field of study</i> 2.2a Limbă și literatură <i>Language and Literature</i> Numele și statutul instituției de învățământ superior care acordă diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i> 2.3a Universitatea Hyperion din București Universitate particulară acreditată <i>Hyperion University from Bucharest</i> <i>Private accredited university</i> Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i> 2.4a	Programul de studii <i>Programme of study</i> 2.2b Limba și Literatura Română – Limba și Literatura Japoneză <i>Romanian Language and Literature – English Language and Literature</i> Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor <i>Faculty administering the final examination</i> 2.3b Facultatea de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii <i>Faculty of Social, Humanistic and Natural Sciences</i> Facultatea care a asigurat școlarizarea <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b):</i> 2.4b

_ not applicable

_ not applicable

Limba(limbile) de studiu/examinare
Language(s) of instruction/examination

2.5

Limba română-Limba japoneză
Romanian language-Japanese language

3.INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și
numărul de credite transferabile (conform
– ECTS/SECT)

Official length of the programme of study
and number of ECTS/SECT credits

3.1

licență, nivel 6 din CNC, CEC
bachelor, level 6 from NQF, EQF

3.2

3 ani – 180 credite ECTS
3 years – 180 ECTS credits

Condiții de admitere
Access requirement(s)

3.3

Media de la examenul de bacalaureat
Average from the baccalaureate exam + competition for admission

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1 **Învățământ cu frecvență / Full time**

Rezultatele învățării asigurate prin programul de studii
/ Learning outcomes of the study programme

Competențe profesionale

traduce etichete ;își menține la zi cunostintele profesionale ;traduce texte ;nu se abate de la textul original ;verifica traduceri ;urmeaza un cod de conduita etica pentru activitatile de traducere ;verifica text ;își actualizeaza competentele lingvistice ;utilizeaza dictionare ;respecta standarde de calitate în traducere ;respecta confidentialitatea ;dezvolta o strategie de traducere ;traduce diferite tipuri de texte ;aplica reguli de gramatica si ortografie ;consulta surse de informare înțelege materialul care urmeaza sa fie tradus ;furnizeaza informatii în scris ;stapânește normele lingvistice ;revizuieste traduceri ;transcrie dialoguri ;descrie scene ;traduce dintr-o limba straina ;sintetizeaza informatiile ;utilizeaza instrumente de localizare ;traduce concepte lingvistice ;îmbunătătește textele traduse ;efectueaza adaptarea cultural-lingvistica a textelor ;analizeaza date ;prezinta rapoarte privind rezultatele testelor ;constientizeaza dimensiunea interculturala ;pastreaza sensul discursului original ;efectueaza interpretare orala între doua parti ;interpreteaza consecutiv limba vorbita ;mentine o dictie buna respecta standardele de calitate în interpretariat ;memorizeaza cantitati mari de informatii ;efectueaza interpretare bilaterala ;interpreteaza simultan limba vorbita percepe contextul atunci când interpreteaza ;gestioneaza date în domeniul cercetării ;îndruma oameni ;Interactiuneaza profesional în mediile de cercetare si profesionale ;efectueaza cercetare stiintifica ;evalueaza activitati de cercetare gestioneaza drepturi de proprietate intelectuala ;redacteaza lucrari stiintifice, academice si documentatie tehnica ;solicita finantare pentru cercetare ;gestioneaza cunostintele în vederea unui impact strategic ;comunica constatari stiintifice ;studiaza învățarea limbilor desfasoara activitati de cercetare la nivel interdisciplinar ;sintetizeaza informatii ;gestioneaza date interoperabile si reutilizabile accesibile si usor de gasit promoveaza transferul de cunostinte ;scrie publicatii stiintifice ;dezvolta retele profesionale cu cercetatori integreaza dimensiunea de gen în cercetare ;aplica metode stiintifice ;disemineaza rezultatele în rândul comunitatii stiintifice ;publica lucrari de cercetare academice ;gândește în mod abstract ;asigura managementul de proiect gestioneaza dezvoltarea profesionala personala ;promoveaza inovarea deschisa în cercetare ;gestioneaza publicatii deschise ;aplica principiile eticii si integritatii stiintifice în activitatile de cercetare ;promoveaza implicarea publicului în cercetare ;da dovada de expertiza disciplinara utilizeaza traducerea asistata de calculator ;asigura consecventa traducerilor în mai multe limbi ;respecta planul de lucru ;creeaza definitii ;cauta în baze de date

4.2

Professional Competences;

translate tags;keeps his professional knowledge up to date;translate texts;does not deviate from the original text;check translations;follows a code of ethical conduct for translation activitiescheck text;updates his language skills;use dictionariesrespects quality standards in translation;respect confidentiality;develop a translation strategytranslate different types of texts;apply grammar and spelling rules;consult information sources;understand the material to be translated;provide information in writing;master the linguistic norms;review translations;transcribe dialogues;describe scenes;translate from a foreign language;synthesize the information;use location tools;translate linguistic concepts;improve the translated texts;performs the cultural-linguistic adaptation of the texts;analyze data;presents reports on test results;aware of the intercultural dimension;preserves the meaning of the original speech;performs oral interpretation between two parties;interpret the spoken language consecutively;respect the quality standards in interpreting;memorize large amounts of information performs bilateral interpretation;simultaneously interpret the spoken language;perceives the context when interpreting;manage data in the field of research;guide people;Interact professionally in research and professional environments;carry out scientific research;evaluates research activities;manages intellectual property rights;writes scientific, academic works and technical documentation;apply for research funding;manage knowledge for a strategic impact;communicate scientific findings;study language learning;carries out research activities at an interdisciplinary level;synthesize information;manage interoperable and reusable accessible and easy-to-find data;promotes the transfer of knowledge;write scientific publications;develop professional networks with researchers;integrates the gender dimension in research;apply scientific methods;disseminate the results among the scientific community;publish academic research papers;think abstractly;ensure project management;manages personal professional development;promotes open innovation in research;manages open publications apply the principles of ethics and scientific integrity in research activities;promotes public involvement in research;give proof of disciplinary expertise;use computer-assisted translation;ensure consistency of translations in multiple languages;respect the work plan;create

Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, **volumul 1 nr. 31 / 2020**)

Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS credits obtained (according to Faculty Student Records, **volume 1 no. 31 / 2020**)

4.3

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore Number of hours		Nota/ Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
		C	S, L,P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar 2020-2021) / 1 st year of study (2020-2021 academic year)							
1	Lingvistică generală / General Linguistics	28	14	6		4	
2	Teoria literaturii / Theory of Literature	28	14	10		4	
3	Limba română contemporană / Contemporary Romanian Language	56	28	9	10	4	4
4	Literatură română / Romanian literature	56	28	9	10	4	4
5	Limba japoneză contemporană / Contemporary Japonese language	56	28	8	9	4	4
6	Literatură japoneză / Japanese literature	56	28	10	8	4	4
7	Etnologie și folclor / Ethnology and Folklore	56	28	7	7	3	3
8	Practica limbii japoneze / Practice of Japanese language		56	6	7	3	3
9	Literature universală / Universal literature	28	28		9		3
10	Practică de specialitate / Specialty practice		60		10		2
11	Inițiere în metodologia de cercetare științifică (facultativ) / Introduction to scientific research methodology (optional)		28		8		3
12	Educație fizică / Physical training		28	10	10	3	3
13	Limbă latină (facultativ) / Latin language (optional)		56	10	10	2	2
Promovat cu media : ³⁾		8,71		Total credite/Total ECTS/SECT credits:		60 +10 ECTS	
Pass, average grade per academic year							
Anul II (anul universitar 2021-2022) / 2 nd year of study (2021-2022 academic year)							
1	Introducere în antropologia culturală / Introduction to cultural anthropology	14	14	9		3	
2	Literatură comparată / Comparative literature	56	28	7	10	3	3
3	Limba română contemporană / Contemporary Romanian language	56	28	8	8	3	3
4	Literatură română / Romanian literature	56	28	5	10	3	3
5	Limba japoneză contemporană / Contemporary Japonese language	56	28	6	6	3	3
6	Literatură japoneză / Japonese literature	56	28	7	9	3	3
7	Practica limbii române / Practice of Romanian language		28	9		2	
8	Practica limbii japoneze / Practice of Japanese language		56	5	8	3	3
9	Varietăți (teritoriale) ale limbii române / Varieties/dialects (territorial) of the Romanian language	14	14		10		3
10	Studiul comparat al religiilor / The comparative study of religions	14	14		9		3
11	Mituri și literatură (curs opțional) / Myths and literature (elective course)	14	14	8		3	
12	Introducere în cultura tradițională /Introduction to traditional culture (elective course)	14	14		9		3
13	Estetică / Esthetics (elective course)	14	14	10		3	
14	Filosofie contemporană (curs opțional) / Contemporary philosophy (elective course)	14	14		10		3
15	Limba clasică - greacă veche (curs facultativ) / Ancient Greek language (elective course)		56	10	10	2	2
16	Limbă modernă – italiană (curs facultativ) / A modern language- Italian (optional course)		28	10		2	

17	Limbă modernă – engleză (curs facultativ) / A modern language- English (optional course)		28		10		2
Promovat cu media : ³⁾		8,31	Total credite/Total ECTS/SECT			60 + 7 ECTS	
Pass, average grade per academic year			credits:				
Anul III (anul universitar 2022-2023) /3 rd year of study(2022-2023 academic year)							
1	Literatură comparată / Comparative literature	28	28	7		4	
2	Limbă română contemporană / Contemporary Romanian language	56	28	9	5	4	4
3	Literatură română / Romanian literature	56	28	7	9	4	4
4	Limba japoneză contemporană / Contemporary Japanese language	56	28	7	7	4	4
5	Literatură japoneză / Japanese literature	56	28	9	9	4	4
6	Introducere în studiul mentalităților / Introduction to the study of mentalities	28	14		8		4
7	Comunicare scrisă și orală în limba română / Written and oral communication in Romanian language	28	14	10		4	
8	Teoria genurilor / The theory of literary genres	28	14	9		4	
9	Comunicare scrisă și orală în limba japoneză (curs opțional) / Written and oral communication in the Japanese language (optional course)	28	28		5		4
10	Practică pentru elaborarea lucrării de licență / Practice for writing the bachelor's thesis		28		10		6
11	Cultură pop japoneză / Japanese pop culture		28	10		2	
Promovat cu media : ³⁾		8,00	Total credite/Total ECTS/SECT			60 ECTS	
Pass, average grade per academic year			credits:				
Promovat:	DA	Media ⁵⁾ de promovare a anilor de studii (ponderata cu puncte de credit – daca este cazul):			Total credite:		
Pass:	YES	Overall average grade (credit-weighted average - if available)			Total ECTS/SECT credits:		

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

4.4

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi, nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10. Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2023, specializarea Limba și Literatura română - Limba și Literatura Japoneză este 5 (cinci),
Grades are integer numbers given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5 (five). The passing overall average grades for the class of 2023, specialization in Romanian Language and Literature – Japanese Language and Literature are: lowest average: 5 (out of 10) and highest average is 10 (out of 10).

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

5.1

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.2

Facultatea de Științe Sociale, Umaniste și ale Naturii
Faculty of Social, Humanistic and Natural Sciences
Tel./Fax. 0040-21-3235593;
Web page: <http://litere.hyperion.ro>
E-mail: litere@hyperion.ro
Universitatea Hyperion din București
Calea Călărașilor nr. 169, Tel. 0040-21-327.44.64;
Hyperion University of Bucharest, 169 Calarasilor street
3rd district, Tel. 0040-21-3274464, 0040-21-3274465;

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul)
 INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
 Access to further study (after passing the final examination)

6.1 **Studii de masterat**
 Master studies

Statutul profesional
 Professional status

6.2 Denumire cor: FILOLOG - Cod COR 264301, TRANSLATOR - Cod COR 264307, ASISTENT DE CERCETARE ÎN LINGVISTICĂ - Cod COR 264313

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI
 CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția Position	Semnătura Signature	Funcția Position	Semnătura Signature
7.1 Rector Rector Prof.univ.dr. Sever SPÂNULESCU		7.2 Secretar șef universitate University Registrar Andrei CRISTEA	
7.3 Decan Dean Prof.univ.dr. Dorel BAHIRIN		7.4 Secretar șef facultate Faculty Registrar Mihaela SIMION	
7.5 ⁶⁾ Nr. și data eliberării No., ... dated		7.6 Ștampila sau sigiliul oficial Official stamp or seal	
Acest document conține un număr de 6 pagini. This document contains of 6 pages		L.S.	

¹⁾ Se completează de către instituția de învățământ superior care acordă diploma, care trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe actul de studii pe suplimentul la diplomă.

¹⁾ To be filled in by the higher education institution which awards Diploma, which must verify the legality of all inscripts on the Diploma and the Diploma Supplement.

²⁾ Se va menționa numărul total de ore din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

²⁾ To mention total number of hours, of which: total number of courses (C), total number of seminars (S), total number of practice courses (LP), total number of projects (P) per week, etc.

³⁾ Media anuală cu două zecimale, fără rotunjire.

³⁾ Average grade per year of study with two decimals, with no approximation.

⁴⁾ Medie generală de promovare a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁴⁾ Passing average grade per years of study with two decimals, with no approximation.

⁵⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului, care va menționa în continuare numărul de pagini pe care le conține documentul.

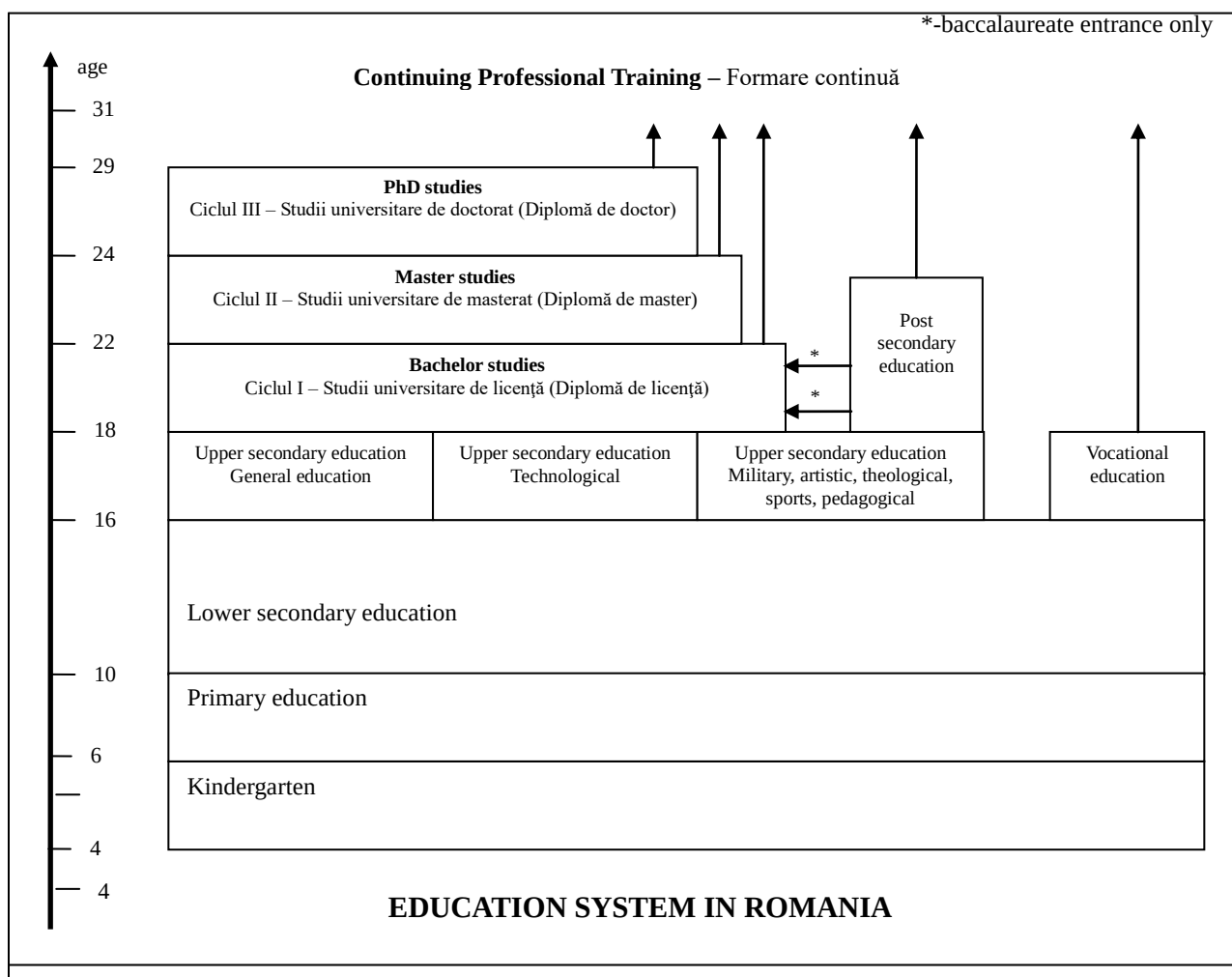
⁵⁾ To be completed by the institution which provided enrolment of the holder and will further mention the number of pages of the present document.

⁶⁾ Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față - verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină pe colțul din dreapta jos.

⁶⁾ The Diploma Supplement written on A4 format (both sides) shall be numbered, and shall tamped on each page in the right down corner.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT*

INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



OVERVIEW OF THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM

Access to higher education is based on the baccalaureate certificate (12 years of study) and access to master programmes is based on the B.A./B.Sc. degree.

Bachelor studies presuppose 180-124 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS)

M.A. studies presuppose 90-120 credit points, calculated in accordance with European Credit Transfer System (ECTS).

Exceptionally, depending on the duration of the bachelor studies, the lower ECTS limit can be 60 transferable credits.

For professions regulated by European norms, regulations or good practice, B.A./B.Sc. and M.A. studies can be provided as part of a 5 to 6 year full time study programme, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following study fields are covered: Medicine – 360 ECTS, Dentistry – 360 ECTS, Pharmacy – 300 ECTS, Veterinary medicine – 360 ECTS, Architecture – 360 ECTS and Urban Planning – 300 ECTS).

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma.

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian accredited universities use the European Credit Transfer System (ECTS).

Academic distance learning programmes shall be organised for the authorised and accredited study programmes.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demand and on the professional retraining needs.